



## Words and Idioms: Neither Here Nor There, Not Know Beans about Something

TEXT : TRANG : Huyền Trang và Jane Clark xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS hôm nay, chúng tôi xin giới thiệu cùng quý vị hai thành ngữ mới, một có từ NOR nghĩa là không, và một có từ BEANS nghĩa là hạt đậu. Chị Jane xin đọc thành ngữ thứ nhất.

VOICE : JANE : The first idiom is NEITHER HERE NOR THERE, NEITHER HERE NOR THERE.

TEXT : TRANG : Người Mỹ dùng phó từ NEITHER...NOR... để chỉ không... mà cũng không..... NEITHER HERE NOR THERE có nghĩa là không ở chỗ này mà cũng chẳng ở chỗ khác, tức là không đúng vào vấn đề, không thích đáng.

Một chính trị gia đã lừa dối cử tri của ông. Một phóng viên thuật lại lời bào chữa mà ông đưa ra và nhận xét như sau:

VOICE: JANE : Our senator was found guilty of taking tax money to pay for his summer home. When confronted, he reminded reporters that he had been serving the citizens for over 40 years. That remark was NEITHER HERE NOR THERE; he'd broken the law . Did he think that he could divert our attention from his crime ?

TEXT : TRANG : Thượng nghị sĩ của chúng tôi đã bị tòa xử là có tội lấy tiền thuế của dân để trả tiền nhà nghỉ mát của ông. Khi đối diện với giới truyền thông, ông nhắc họ rằng ông đã phục vụ dân chúng trong hơn 40 năm. Lời tuyên bố này không thích đáng chút nào vì ông đã phạm luật. Liệu ông ta nghĩ rằng ông ta có thể làm chúng tôi không chú ý đến tội của ông hay sao?

TO CONFRONT là đối mặt, đương đầu, và TO DIVERT là làm trệch hướng. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

VOICE: JANE : Our senator was found guilty of taking tax money to pay for his summer home. When confronted, he reminded reporters that he had been serving the citizens for over 40 years. That remark was NEITHER HERE NOR THERE; he'd broken the law . Did he think that he could divert our attention from his crime ?

TEXT: TRANG : Cô Mary kể lại một chuyện khiến cô khó chịu khi cô đi xem phim như sau:

VOICE : JANE : Last weekend , my husband and I were trying to enjoy a movie and these three girls sitting behind us wouldn't stop talking. Finally I turned around and told them to please be quiet. That's when one of them said to me:" Well, we were here before you." I was bewildered by her argument because it was NEITHER HERE NOR THERE.

TEXT : TRANG : Cuối tuần trước, tôi và nhà tôi đang thưởng thức một phim thì có ba cô gái ngồi đằng sau chúng tôi nói chuyện không ngừng. Cuối cùng, tôi quay lại đằng sau và yêu cầu họ ngừng nói chuyện. Thế là một trong ba cô này nói với tôi: “ Chúng tôi đến đây trước ông bà mà”. Tôi ngạc nhiên vì lời nói này vì nó không thích hợp với hoàn cảnh chút nào.

TO BEWILDER là làm hoang mang, ngạc nhiên , và ARGUMENT là lý lẽ, biện luận. Bây giờ, chị Jane xin đọc lại thí dụ này.

VOICE : JANE : Last weekend , my husband and I were trying to enjoy a movie and these three girls sitting behind us wouldn't stop talking. Finally I turned around and told them to please be quiet. That's when one of them said to me:" Well, we were here before you." I was bewildered by her argument because it was NEITHER HERE NOR THERE.

### MUSIC BRIDGE

TEXT : TRANG : Tiếp theo đây là thành ngữ thứ hai.

VOICE: JANE: The second idiom is NOT KNOW BEANS ABOUT, NOT KNOW BEANS ABOUT.

TEXT: TRANG : BEAN là hạt đậu , và người Mỹ dùng BEANS để chỉ những vật nhỏ , lật vặt, không đáng kể. Vì thế NOT KNOW BEANS ABOUT SOMETHING có nghĩa là không biết gì hết về một đề tài nào đó.

Chị Ann nói về những lợi ích mà việc trồng rau cải đã mang lại cho gia đình chị như sau:

VOICE : JANE : This is the second season that my husband and I have been growing tomatoes, cucumbers and herbs. They're much better tasting than what I usually find at the supermarket. At the same time, we're supporting the environment by reducing the pollution caused by vehicles. If you doN'T KNOW BEANS ABOUT what you can do to help save our planet, perhaps it's time you found out.

TEXT: TRANG : Đây là mùa thứ nhì mà tôi và nhà tôi trồng cà chua, dưa chuột và rau thơm . Những thứ này ngon hơn là những gì tôi mua ở siêu thị. Đồng thời, chúng tôi trợ giúp môi trường bằng cách giảm bớt ô nhiễm do xe cộ gây ra. Nếu các bạn không biết gì hết về những gì bạn có thể làm để cứu giúp hành tinh của chúng ta, thì có lẽ đây là lúc bạn nên tìm hiểu.

ENVIRONMENT là môi trường, và POLLUTION là sự ô nhiễm. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

VOICE : JANE : This is the second season that my husband and I have been growing tomatoes, cucumbers and herbs. They're much better tasting than what I usually find at the supermarket. At the same time, we're supporting the environment by reducing the pollution caused by vehicles. If you doN'T KNOW BEANS ABOUT what you can do to help save our planet, perhaps it's time you found out.

TEXT: TRANG : Cô Brenda có một bạn trai tên Jack . Cô đã cố gắng tìm hiểu thêm về ngành chuyên môn của anh như sau:

VOICE : JANE : When Brenda was first introduced to Jack, she was intimidated by his knowledge. When it came to his field, astrophysics, she frankly didn't know beans about it. But over several months, she fell in love with his enthusiasm for stars and galaxies. It's amazing how much she understands now.

TEXT: TRANG : Khi cô Brenda lần đầu tiên được giới thiệu với anh Jack, cô cảm thấy bị đe dọa vì sự hiểu biết của anh. Khi nói đến ngành chuyên môn của anh là vật lý học thiên thể thì thật sự cô không biết gì hết. Nhưng sau nhiều tháng cô rất thích sự say mê của anh đối với các tinh tú và dải ngân hà. Điều đáng ngạc nhiên là giờ đây cô biết rất nhiều về ngành này.

TO INTIMIDATE là đe dọa, gây sợ hãi, ASTROPHYSICS là vật lý học thiên thể, và GALAXY là ngân hà. Bây giờ, chị Jane xin đọc lại thí dụ này.

VOICE : JANE : When Brenda was first introduced to Jack, she was intimidated by his knowledge. When it came to his field, astrophysics, she frankly didn't know beans about it. But over several months, she fell in love with his enthusiasm for stars and galaxies. It's amazing how much she understands now.

TEXT: TRANG : Thí dụ vừa rồi đã kết thúc bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS hôm nay của đài Tiếng Nói Hoa kỳ. Như vậy là chúng ta vừa học được hai thành ngữ mới. Một là NEITHER HERE NOR THERE nghĩa là không đúng vào vấn đề, không thích đáng, và hai là NOT KNOW BEANS ABOUT nghĩa là không biết gì hết. Huyền Trang và Jane Clark xin kính chào quý vị thính giả, và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học kế tiếp.

MUSIC THEME